

แบบ วช. 6 ก/บ

แบบฟอร์มบทคัดย่อ  
สำนักกรรมการวิจัยแห่งชาติ

ส่วนที่ 1 รายละเอียดเกี่ยวกับโครงการวิจัย  
 ชื่อโครงการ ( ภาษาไทย ) การปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยของอาจารย์ต่างสาขา  
 วิชาในมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์  
 ( ภาษาอังกฤษ ) THE MIXING OF ENGLISH IN THAI BY  
 LECTURERS OF DIFFERENT DISCIPLINES AT KASETSART UNIVERSITY.  
 ชื่อผู้วิจัย นางสาว นภารัฐ ฐิติวัฒนา  
 สถาบันระดับอุดมศึกษาที่สังกัด จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
 หมายเลขโทรศัพท์ 218-7490-5  
 ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยประเภท นักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา ประจำปี 2539  
 จำนวนเงิน 16000 บาท ระยะเวลาการทำวิจัย 10 เดือน  
 ตั้งแต่ กุมภาพันธ์ 2539 - พฤศจิกายน 2539

ส่วนที่ 2 บทคัดย่อ  
ภาษาไทย

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อวิเคราะห์และเปรียบเทียบความถี่และรูปแบบการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทยในการบรรยายของอาจารย์ต่างสาขาวิชาในมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์และศึกษาพฤติกรรมการปนภาษาของอาจารย์ว่าสอดคล้องหรือขัดแย้งกับทัศนคติที่มีต่อการปนภาษา

กลุ่มประชากรคืออาจารย์จากสาขาวิชารัฐประศาสนศาสตร์ คณะสังคมศาสตร์และอาจารย์จากสาขาวิชาภาษาอังกฤษและภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ ผู้วิจัยเก็บข้อมูลสาขาวิชาละ 5 คน โดยการบันทึกเทปขณะทำการสอนและสัมภาษณ์ทัศนคติที่มีต่อการปนภาษา

ผลการวิจัยพบว่ารูปแบบการปนภาษามีทั้งความหลากหลายในการใช้ชนิดของ คำ และระดับของการปนภาษา กล่าวคือสาขาวิชาภาษาอังกฤษมีความหลากหลายในการใช้ชนิดของคำมากกว่าสาขาอื่นและมีระดับของการปนภาษาทั้งในระดับคำ วลี และประโยค ซึ่งในอีก 2 สาขาวิชามีเพียงระดับคำและวลีเท่านั้น

ในด้านความถี่ของการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทย พบว่ากลุ่มอาจารย์สาขาวิชาภาษาอังกฤษมีความถี่ในการปนภาษามากที่สุด รองลงมาคือสาขาวิชารัฐประศาสนศาสตร์และสาขาวิชาภาษาไทยมีความถี่ในการปนภาษาน้อยที่สุด และความแตกต่างนี้มีนัยสำคัญทางสถิติที่ 0.01

ผู้วิจัยจึงได้วิเคราะห์ทัศนคติของกลุ่มตัวอย่างเกี่ยวกับการปนภาษา พบว่าทัศนคติกับพฤติกรรมไม่จำเป็นต้องมีผลสอดคล้องกันเสมอไป กล่าวคือ 8 ใน 15 คนเท่านั้นที่มีความสอดคล้องระหว่างพฤติกรรมกับทัศนคติที่มีต่อการปนภาษา

### ภาษาอังกฤษ

The purpose of this study is to investigate and compare the frequency and the pattern of mixing English in Thai by lecturers of different disciplines at Kasetsart University and to study the relationship between their attitudes and behaviors of mixing English in Thai.

The population consists of lecturers of Political Science in the Faculty of Social Sciences and of English and Thai in the Faculty of Humanities. Data was collected from fifteen lecturers (five from each of the three disciplines) while they were teaching and from interviews of their attitudes toward code-mixing.

The major research finding indicated that English lecturers used more various parts of speech than the others and mixed English words, phrases and sentences in their Thai.

Regarding the frequency of mixing English in Thai, it was that English lecturers had the highest frequency of mixing, the second was Political Science lecturers, and Thai lecturers were the lowest in frequency. The difference was statistically significant at 0.01 level.

With regard to lecturers' attitudes toward code-mixing, it was found that they did not always correspond to their behaviors of mixing English in Thai. The analysis showed that eight out of the sampled fifteen people had correspondence of attitude and behavior of mixing English in Thai.